

## **ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В РЕЧИ АРАБСКИХ СТУДЕНТОВ**

В методике преподавания иностранных языков большое внимание уделяется таким явлениям, как **транспозиция** и **межъязыковая интерференция**, которые оказывают существенное влияние на процесс овладения иностранным языком. При транспозиции знакомые учащемуся явления родного языка помогают освоить аналогичные явления изучаемого. **Отрицательный перенос**, или **интерференция**, – это влияние родного языка, которое приводит к ошибкам в процессе изучения иностранного языка.

Сопоставительный анализ двух языков позволил выделить ряд особенностей, которые следует учитывать при изучении русского языка для арабоязычных:

1) Графические системы двух языков очень различны: основанная на греческом алфавите кириллица и произошедшая от набатейского письма арабская консонантная система письменности.

2) Оба языка относятся к синтетическим флективным языкам, однако в них отмечается различный характер флексии: префиксально-суффиксальный в русском языке и трансфиксальный в арабском. В отличие от русского языка в арабском широко развилась внутренняя флексия, а внешняя флексия в существующих диалектах арабского языка отмирает, грамматические формы арабского литературного языка образуются при помощи внутренней и внешней флексий.

3) По типологии порядка слов русский язык относится к языкам с базовым порядком *SVO* (субъект – глагол – объект), а арабский – к языкам с базовым порядком *VSO* (глагол – субъект – объект).

4) Различия в грамматической системе очень существенны. У существительных в арабском языке два рода – мужской и женский. В отличие от русского языка в арабском существительные различаются по 3 числам: единственному, двойственному и множественному. Категория множественного числа в арабском языке в своем значении включает в себе оттенок собирательности. С этой особенностью арабского языка связан тот факт, что в нем отсутствуют существительные только множественного числа, имеющие значение единичного предмета или явления (в русском языке это группа таких существительных, как «очки», «каникулы», «ножницы» и др.).

Таким образом, несмотря на некоторую близость в аспектах морфологической структуры и стратегии кодирования глагольных актантов, русский и арабский языки являются различными по фонологической и морфологической структуре и имеют минимальное количество родственной лексики. Это затрудняет процесс изучения русского языка арабоязычными студентами.